

SUPPLEMENT

TO

The Ceylon Government Gazette,

PART III

FRIDAY, SEPTEMBER 3, 1897.

NOTICE UNDER ORDINANCE No. 1 OF 1897.

[An Ordinance relating to Claims to Forest, Chena, Waste, and Unoccupied Lands.]

TAKE notice, that unless within three months from the 19th July, 1897, being the date of this notice, the persons, if any, who claim any interest in the land commonly called or known as Gongawilamukalana, situated in the village Tambawita in Tumpalata pattu of Paranakuru korale in the District of Kegalla, in the Province of Sabaragamuwa, containing in extent about 250 acres, and bounded as follows: on the east by Illuka alias the boundary of Wekatiyawewatta, on the west by Hapugahamulahena, chena claimed by Meera Lebbe, garden claimed by D. S. Perera, chena claimed by Casi Lebbe, and garden claimed by Meera Lebbe and Addarahiman Lebbe; on the north by Pathingolle alias Hewandeniya mukalana-ela; and on the south by Balatgomuwemukalana or the village boundary of Balatgomuwa—appear before me at the Kegalla Kachcheri and make claim to the said land or to some interest therein:

I, Bertram Hill, Acting Assistant Government Agent of the District of Kegalla, in pursuance of the powers vested in me by Ordinance No. 1 of 1897, will on the 20th October, 1897, being the date on which this notice expires, declare by writing under my hand that the said land is the property of the Crown.

And all persons are hereby warned that it will not be lawful for any person from and after this date, without my written consent, to acquire any right in or over the fore-mentioned land, or to enter therein or thereon, or to form a plantation, or make any clearing or cut any tree upon such land, until such land has been declared to be not the property of the Crown.

Breach of these provisions of the law is punishable criminally.

Kegalla Kachcheri,
July 19, 1897.

BERTRAM HILL,
Acting Assistant Government Agent.

විෂය 1897 ක්වු ජූලි මස 19 වෙනි දින එනම්: මේ නොතිසියේ ගෙවත් දැන්වීමපත්‍රයේ දින සිට තුන් මාසයක් ඇතුළතදී මෙහි පහත සඳහන් මාසිම්වලට ඇතුළත්වූ සබරගමු දිසාවේ කෑගල්ල දිසාවක් කුඹේ පරනකුරුකෝරලේට අසිති කුම්පලානපත්තුවේ නම්විට යන ගමේ සාමාන්‍යයෙන් ගොන්නා විල මුකලාන කිසන අක්කර 250ක් පමණ විසාල ඉඩමට යම් උරුමවාසිකමක් හෝ මෑදහත්කමක් තිබෙන අයෙක් විසින්, එසේ සමෙක් සිටිනවානම් මා ඉදිරිපිටට පැමිණ ඉහතකී ඉඩමට යම් උරුමයක් හෝ මෑදහත්කමක් කියා හිටියොත් මිස, කෑගල්ල දිසාවක්කුඹේ වැඩබලන උපඵ්ජන්තඋන්නාන්සේ වන බර්ට්‍රැම් හිල් යන මා විසින් වෂි 1897 ක්වු අවුරුද්දේ නොමර 1කේ ආඥපනතෙන් මට ලැබී තිබෙන බලය කරණකොටගෙන වෂි 1897 ක්වු ඔක්තෝබර් මස 20 වෙනි දින, එනම්: මේ නොති සිය අවසාන වෙන දිනේදී, එකී ඉඩම රජසන්නක ඉඩමක් හැටියට මගේ අතින් ලියා ප්‍රකාසකරන් නට සෙදෙන බව මෙසින් දැනුම්දන්නාආත. එමනිසා ඉහතකී දිනේ පටන් හෝ ඉන්පසුව හෝ මෙකී ඉඩමට ආණ්ඩුවට අයිතිවාසියක් නැතකියා තීරණය කරණකුරු මගේ කැමැත්ත අඩංගු ලියමනක් නොමැතිව එම ඉඩමෙන් කිසිම අයිතිවාසිකමක් ලබාගැනීමටවත්, ඊට ඇතුළුවීමටවත්, වැවිල්ලක් කිරීමටවත්, එලිකිරීමටවත්, කිසිම ගහක්, ලියක් කැපීමවත් අසුකුව ව දැනගතයුතුයි. නිතියේ නියමට තිබෙන මේ ආඥ කඩකල අසෙකුට ක්‍රිමිනෙල් නීතිපනතේ ප්‍රකාර අවිධිකරණු ලැබේ.

මාසිම්.

නැගෙනහිරට ඉළක නොහොත් වැකැටියාවේ වත්තේ ඉමද, උතුරට පතිංගොල්ලේ නො හොත් හැවන්දෙතිසේ මුකලානේ ඇලද, බස්නාහිරට හසුගහළුල හෙනද, මිරලෙබ්බේ අසිතිකම් කියන හේනද, ඩී. ඇස්. පෙරේරා අසිතිකම් කියන වන්නද, කාසිලෙබ්බේ විසින් අසිතිකම් කියන හේන සහ මිරලෙබ්බේ සහ අදුරුණමන් ලෙබ්බෙන් අසිතිකම් කියන වත්තද, දකුනට බලන්ගොමු වේ මුකලාන නොහොත් බලන්ගොමුව යන ගමේ ගම්මාසිමත්ය.

වෂි 1897 ක්වු ජූලි මස 19 වෙනි දින
කෑගල්ලේ කවිචේරියේදිය.

බර්ට්‍රැම් හිල්,
වැඩබලන උපඵ්ජන්තඋන්නාන්සේ.

இத்தால் சகலரு மறியவேண்டியது இந்த அறிவித்தலின் திகதியாகிய 1897 ம ஆண்டு ஆடிமாசம் 19 ன் திகதி துவக்கம் மூன்று மாசத்திற்குள் சப்பாசம் மாகாணத்தைச் சேர்ந்த கேகாலே டிஸ்திரிக்டில் துன்பலாத்தைபத்து பாணகூரு கோறலையில் பொதுவாய்வளங்குகிற கோங்கலி மூக்கலான வென்றழைக்கப்படுகிற காணி ஏறக்குறைய 250 ஏக்கர் விஸ்தாரமுள்ளது :—எல்லை, கிழக்கு-இலக்கே அல்லது எலகை வெகட்டியவேவத்தை, தெற்கு-வலங்கோமுவை மூக்கலான அல்லது வலங்கோமுவை ஊரின் எலகை, மேற்கு-அப்புதே மூக்கலான சேனை, மீறலெவ்வைக்கு உரித்தென்று, தோட்டம் டி. எஸ். பிறேறாக்கு உரித்தென்று, சேனை காசிலெவ்வைக்கு உரித்தென்று, தோட்டம் மீறலெவ்வைக்கும் அத்தறியின் லெவ்வைக்கும் உரித்தென்று, வடக்கு-பத்தினிகொல்லை அல்லது எவன்ரெனிய மூக்கலானையின் அல. மேற்சொல்லப்பட்ட காணிக்கு உரித்துள்ளவர்கள் ஆராகுதலிருந்தால் அவர்கள் சப்பாசமுவே மாகாணத்து உதவி ஏஜென்று வேற்றம் இல் ஆகிய என்முன் கேகாலே கச்சேரியில் தெரிபட்டு உரித்து காண்பியாகிருந்தால் 1897 ம ஆண்டின் முதலாம் இலக்க சட்டத்தினால் எனக்குக் கொடுத்திருக்கும் தத்துவத்தின் படியே இந்த அறிவித்தல் முடியும் திகதியாகிய 1897 ம ஆண்டு அப்பிகைமாசம் 20 ன் திகதியில் என் கையொப்பமிட்டு எழுத்துமூலமாய்ச் சொல்லப்பட்ட காணிகளை முடிக்குரிய ஆதனமென்று வெளியாங்கப்படுத்துவேன்.

இத்தால் சகலருக்கும் எச்சரிக்கைசெய்கிறதாவது இத்திகதி துவற்சமும் பிற்பாடும் அப்படிப்பட்ட காணிகளை முடிக்குரிய தல்லவென்று வெளியாங்கப்படுத்தும் வரையில் நான் எழுத்துமூலமாய்ச் சம்மதப்படாமல் உரித்தாக்கிக்கொள்ளவாவது அதில் பிரவேசிக்கவாவது உண்டுபண்ணவாவது துப்புரவுபண்ணவாவது எந்த மரத்தையாவது வெட்டவாவது ஒருவருக்கும் நியாயமில்லை. இந்தக்கட்டளைகளை மீறிலால் அபராத தண்டனைக்குள்படவேண்டியது.

கேகாலே கச்சேரி,
1897 ம ஆடிமீ 19 ன் தேதி.

வேர்டாம் இல்,
உதவி அரசாட்சி ஏசண்டு.